

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.2Англ-923

С 27

Рецензент:

В. М. Бухаров — докт. филол. наук, профессор
(Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н. А. Добролюбова)

Сдобников, Вадим Витальевич.

С 27 Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык / В. В. Сдобников, А. В. Селяев, С. Н. Чекунова ; под ред. М. П. Ивашкина ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова». — 6-е изд., эл. — 1 файл pdf : 206 с. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". — Текст : электронный.

ISBN 978-5-7873-1670-4

Предлагаемый курс предназначен для ознакомления учащихся с особенностями составления и перевода коммерческой корреспонденции на английском языке и с правилами перевода с английского языка на русский и с русского на английский таких коммерческих и юридических документов, как контракты, документы по страхованию, аккредитивы, документы совместного предприятия, «Международные правила толкования торговых терминов».

Курс представляет собой первую часть единого учебно-методического комплекса, в который входит также «Учебник коммерческого перевода. Английский язык» (авторы: С. А. Семко, В. В. Сдобников, С. Н. Чекунова).

Издание предназначено для студентов переводческих факультетов, факультетов иностранных языков языковых вузов, где ведется обучение по специальности 022900 — Перевод и переводоведение, а также для студентов неязыковых вузов и всех изучающих английский язык.

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.2Англ-923

Электронное издание на основе печатного издания: Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык / В. В. Сдобников, А. В. Селяев, С. Н. Чекунова ; под ред. М. П. Ивашкина ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова» — 5-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2019. — 208 с. — ISBN 978-5-7873-1536-3. — Текст : непосредственный.

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-7873-1670-4

© В. В. Сдобников, А. В. Селяев,

С. Н. Чекунова, 2019

© ООО «Издательство ВКН», 2019

Содержание

Unit 1. Make-up of a Business Letter	
<i>Оформление делового письма</i>	<i>5</i>
Unit 2. Simple Commercial Letters	
<i>Простые коммерческие письма</i>	<i>18</i>
Unit 3. Enquiries	
<i>Запросы</i>	<i>26</i>
Unit 4. Offers	
<i>Коммерческие предложения</i>	<i>38</i>
Unit 5. Orders	
<i>Заказы.....</i>	<i>49</i>
Unit 6. Claims	
<i>Претензии и рекламации</i>	<i>61</i>
Unit 7. Contract	
<i>Контракт</i>	<i>79</i>
Unit 8. Ocean Marine Insurance	
<i>Документы по морскому страхованию.....</i>	<i>112</i>
Unit 9. Methods of Payment	
<i>Формы платежа</i>	<i>124</i>
Unit 10. Joint Venture Documents	
<i>Документы совместного предприятия.....</i>	<i>143</i>
Unit 11. Federal law on joint-stock companies	
<i>Федеральный закон об Акционерных обществах</i>	<i>157</i>

Appendix 1. Additional Texts for Translation.....	164
--	------------

Appendix 2. Extract from “International Rules for Interpretation of Trade Terms”.....	172
--	------------

Appendix 3. Abbreviations.	
(1) Geographic Names	179
(2) International and National Organizations and Agencies	181
(3) Academic Degrees	187
(4) Abbreviations Used in Commercial Documents.....	188

Список рекомендуемых словарей и пособий.....	199
---	------------